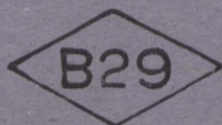


43. Pacaran

Yanto 3



STOFMAP FOLIO

Pacaran Tape. no. 43

Recorded by Suyanto
Transcribed by Abdul Gani
Menteng Atas
March 1975

1. Yanto (Y)
2. Yati (Yt) (Miarsih, Sih)
perempuan
18 thn .
lahir di Jawa
besar di Jkt.
3. Iyung (I) (Yung)
perempuan
17 thn.
lahir di Jkt.
orang tuanya dari Jawa
4. Nyai (N) (Nyiq)
perempuan
18 th.
lahir di Jkt.
orang tua dari Tangerang (Sunda)
5. Harun (H) (Run)
25 th.
Jkt. Asli
supir helicak

Y. Kimang enggaq balik-balik lagi kemari,
jarang.

N. Jarang.

Y. Elu ajè, Sé, kaliq, Sé.

Yt. Taq usa, yè. Guè nggaq mawq, Toq.

Y. Udè nggaq apè-apè, asal diè bayq.

Yt. Ogah, guè enggaq mawq. Guè siq ogah.
Guè biar gimanè pengalaman banyak.

Y. Kaló udè jódó lu, de, gimanè jódó?

Yt. Yè, kan guè... Yè, jódó siq, iyè.
Guè enggaq bisaq... Tapi guè enggaq
mawq. Guè liat anaknyè, kaló dateng
segrombolan, ganti-ganti melulŭq.

N. ... Pacaran. Belon adaq tujuan buat
pacar-pacaran, yè. Sedengan, sedengan
Agus ajè guè kagaq pernah ladènin,
orang diè belon ketawwan. Orang diè,
orang...

Y. (ketawa) Kesel dè amè si Ana guè.

N. Orang Nyiq pèngèn mayn sono-sini, masi
pèngèn bergaul sono-sini. Kaló udè
pacaran, nggaq bèbas. Mayn sini cemberut,
sini cemberut. "Mendingan jugaq bèbas,"
Nyi q katè gitu ajè. "Kimang dong udè
cukup dèwasa, udè eni, udè apè tu?
Udè pengalaman," gitu.

Y. Udè.

N. Ni, "Kimang pengalaman apaqan?"
katènyè gitu. "Kimang tu belon pernah
pacaran," hmq, "belon pernah pacaran."
Nyi q gituqin ajè.

Y. Anak laki seenggaq-enggaqnyè dè.

N. Belon perna pacaran. Orang udè segitu,
belon perna pacaran.

Y. Guè si q entar ni, kaló udè gedé ni guè,
masing belom dè.

N. Soqalnyè, Nyi q kan udè bilang dari dulu:
"Kimang cari q dè cèwèq yang layn.
Banyak. Jangan nyari q kitè duluq."
Kimang kan masi nyari q-nyari q kitè ajè.

Y. Maka itu.

N. Sekarang si padè kagaq nongol-nongol.

Yt. (ketawa) Alhamduillah.

Y. Kadir. Siapè ajè, Nyi q, namaqnyè?
Guè enggaq adè yang kenal Kadir yang
manè orangnyè. Oqo, guè enggaq kenal dè.

Yt. Tu dulu guè kaló jadi amè si Yul, cakep
dè. Sayang keristen. Guè sang
dongoqnyè gini. Ceritaqnyè adè Kadir,
guè mawq tanya q Kadir. "Di q Sum,"
katènyè, "kitè pergi yu q" katè kaq...
katè gitu. "Kaló Yul kan enggaq
bayar nonton masaq." Kaq Piul,

guè disanènyè gitu. "Pakèq bajūq
puti, yè?" (ketawa) "Natal,"
guè kate gitu. È, "Selamat malem
natal." (ketawa)

Y. Da, elu kayq orang keristen dong entar.

Yt. Heqe. "Biarin dè, Dèq Sum." Terus guè
bilang gini, Toq: "Kaló Kaq Piul enggaq
percayaq Miarsih liat siang duluq,
item, malem ajè, jangan pandang malem,
siang dateng." È, bener.

Y. Kenapè?

Yt. Miarsih abis nyetrikaq dateng pukul
sepuluh, ampèq jam limaq pulang...
Beduaq ajè sèrius ngobrol. Udè bilang
amè bapaq guè, diè mawq ajak nonton.
Diè udè...
È, pas guè inget-inget malem natal.
Guè enggaq mawq. Jalan pakèq bajuq mèrah
terus. "Dèq Sum Islam," katènyè, "sayè
keristen." Entar lamaq-lamaq guè kawin
amè diè, masuk Islam, è, masuk kristen,
guè enggaq mawq.

Y. Iyè.

Yt. Guè enggaq mawq. U, guè siq, Toq,
kalu mawq...

N. Iyè, kaló Islam masuk Kristen, jelèk.
U, dosaq bener.

- Yt. Guè percuma dong tunggang-tungging.
- N. Kaló Kristen, kaló agama-agama laynyè masuk Islam tu, kaló agama layn-laynyè masuk Islam, bagus.
- Y. Iyè.
- N. Kaló Islam masuk gitu-gituan kan...
- Yt. Yè, namaqnyè tu ke nerakaq.
- N. Nerakaq. Udè nerakaq bener dè.
Kite balik lagi Islam, nggaq bolèh.
- Yt. "Nantiq kite, nantiq kite pulang dari bioskop, dèq Sum, kite duduk didepan taman Surapati. Kan adè gerèjaq ayam."
(ketawa)
- Y. Jadiq takut.
- Yt. Oqo yè, malem natal, guè takut.
- Y. Dibawaq lu.
- Yt. Takut guè. Guè si bener guè. Sungguh ini guè enggaq bólé. Takut guè. Tapiq guè liat, liat anak lakiq, guè, guè takutnyè liat anak lakiq apaqan? ...
Jadi anak perempuan jugaq, guè enggaq ngomong amè elu. (ketawa)
- Y. Kimang, Kimang èmang rumanyè dimanè si? Guè enggaq taw. Katènyè elu udè pernah kesané.
- Yt. Katènyè di Karèt.
- N. Iyè, di Karèt, tapi deket ruma Amat.

Nyiq si belon taw. Kalu yang laynyè
si, udè padè taw. Nyaiq yang udè
taw ruma si Kimang doang.

Y. Katènyè udèh katènyè, "Nyaiq udè kesono,"
katènyè gitu.

N. Katè sapè?

Y. Katè Kimang. Kitè kan udè bilang:
"Mang, rumanyè dimanè, Mang?"
"Di apè, Pedurènan," katènyè. "Nyaiq
udè pernah kesonoh," katènyè gitu.

N. Belon tawq. Kaló Nyiq yang, yang ruma
yang laynyè, udè taw. Ruma diè belon
tawq. Ruma diè amè ruma Èndang tu,
Nyiq enggaq tawq. Ruma Èndang ikutin
nènéqnyè. Ruma Èndang siq cat, besi.
Dimanè tu namaqnyè? Di Kebon Saó,
tapi Nyiq belon taw.

Y. Jujuq. Tinggal disanè dong Jujuq?

N. Heqe.

Y. Iyè?

N. Jujuq disanè katènyè: "Guè sendiriqan
enggaq ènak dè," katènyè gitu. "Kaló
Dani kerejaq," katènyè, "guè konci
pintuq ajè didalem," katènyè. (ketawa)
Lucu dè, keisengan diè. Kagaq, tapi
kaló udè kenal siq, ènak gitu kaliq, yè?
Sé, yè?

Yt. Heqe.

Y. Kan disono udè kenal, banyak.

Yt. Heqe.

N. Udè kenal jugaq. Emangnye kitè, yè, masing mawq eni, kitè kan kaló udè kawin mah, kitè kaló digodain amè anak perawan... bólé digodain, godain, tapi enggaq bólé sering.

Yt. Sekedarnyè.

N. Sekedarnyè ajè. Soqalnyè kan udè layn golongan. Diè kan udè bekeluargaq.

Yt. Anak-anak situ yang udè kawin Orpah, yè?

Y. Heqe. Masi kecil, udè padè kawin.

N. Orpah.

Yt. Terus sapè lagi?

N. Entin, si Jujuq.

Yt. Jujuq, Ningsih.

Y. Ningsih udèh?

N. Udè.

Yt. Udè dua kali.

Y. Ah, sundel.

N. Amè sapè duluq?

Yt. Amè, dulu amè si eni, amè...

Y. Udiq.

Yt. Bukan.

N. Bukan, Saqididq.

Yt. Saqididq.

Y. Óh, Saqidiq.

N. Saqidiq. Terus sekarang sapè sekarang?

Yt. Sekarang si ini... Ajat.

N. Ajat.

Yt. Èmang Ajat namaqnyè?

N. Èo, bukan, bukan si Ajat. Abangnyè
Ajat entu diè. Si apè?

Yt. Aqat.

N. Aqat.

Yt. Lupaq, oqoh.

N. M, Ajat.

Yt. Sekarang, èmang lagi bunting kayqnyè sih.

N. Miarséh entar kaló kawin, maw nanggapin,
nanggapin tanjiq (ketawa)

Y. Tanji tèng.

N. Tanji tèng.

Yt. Enggaq.

N. (menyanyi) ... (ketawa) Entar, entar
guè eni dèh, guè yang eni, yang
ngipasin. Kipasnyè guè adaq dari
Jèrman.

Y. Tampah ajè iket-iket. (ketawa)

N. Adau. Masaq diginiqin, kurang ajar.
(ketawa) Guè pèngèn liat Miarséh kawin.

Y. Guè tawq dè tu. Diramé-ramé apè enggaq
kaliq.

N. Miarséh kawin entar kembangnyè guè
taroqin sèndok, kondèqnyè.

- Y. A, siapè ni yang jalan, yang sukaq jalan amè, ni yang sini yang bekas ruma Udin?
- N. Udin manè?
- Y. Yang sini ni, yang sebela ruma Ceq Inah.
- Yt. Tarsih?
- Y. Bukan tu yang orang baru.
- N. Asih?
- Yt. Asih?
- Y. Tawq.
- Yt. Nartiq.
- Y. Tawq, guè enggaq taw dè.
- Yt. Nartiq entu.
- Y. Kan disanè guè nonton ti vi, yè...
- Yt. Genit, Watiq.
- Y. Tawq yang manè. Bukan, tapi adèqnyè.
- Yt. Iyè, adèqnyè si Asih kaliq.
- Y. Guè nonton ti vi, yè? Guè enggaq tawq, guè sènggol diè. È, dua kali.
Disangkain guè kaliq mawq, mawq demenin diè kaliq, yè?
- Yt. Hoqo.
- Y. È, kesènggol. Guè kesitu, diè ngumpet masaq. Guè katè èmang ni guè mawq demenin diè apè tuh? Guè katè, u, guè siq jau, guè enggaq kenal orangnyè.
Ya, Tanti Yosèpa, cia. (ketawa)

- N. Ini lah tante saya yang baru datang.
- Y. Tanti Yosèpa.
- N. Dari...
- Yt. Anak-anak si enggaq adè disini.
- I. Cariq anak saya.
- Y. Tu diè. (batuk) Yung, tadiq adè Kamplèng, Yung.
- Yt. Dimanè? Gitu dè nih.
- Y. Hah? Barusan liwat, kan guè kenal anak kota Ulèq, yè?
- I. Yantoq ditendang tebèrak-bèrak.
(ketawa)
- Y. (ketawa)
- N. Temenyè banyak lu Yantoq.
- Yt. Biarin.
- Y. Hah?
- N. Temenyè? Diè nendang Yantoq?
- Yt. Èmang jugaq taw kan Yantoq manggil guè.
- N. Èbèq?
- Y. Ponoq.
- Yt. Taw. Katènyè Yantoq lagi celingak-celinguk.
- N. Heqe.
- Yt. Pintu terbuka, diè maw manggil guè.
Katè Ponoq gini, katènyè: "Guè lagi ngusek pintuq, lu."

- Y. Terus?
- Yt. Katè gitu. Guè biasaq manggil...
È, terus diè ditendang ajè.
- Y. Amè sapè?
- Yt. Amè Ponoq.
- Y. Ponoq berani.
- Yt. ... Kalu dikerubutin kan. Guè
bilangin Parmoq begini, gini
"Toq, maapin ajè dè... "
"Hoqo dè, sayè jugaq taw."
- Y. (ketawa)
- Yt. Terus guè ngomong didepan Udin...
- Y. (ketawa) Bandel.
- Yt. "Hawaq pikiran kaliq."
- N. Kesianan bener. Entar kaloq jaitanya
bedol, gimanè?
- Y. Ah?
- I. Papi paling.
- Yt. Enggaq. È, eni, jaitanyè panjang banget.
- Y. Èmang kenapè siq? Èmang kenapè siq?
- Yt. Ampèq ke ujung gitu~~an~~.
- N. Sakit inian, apaqan tu? Impotèn.
- Yt. Impotèn.
- Y. Uh.
- I. Itu penyakitnyè udè diambil tu, waktu
dioperasi.
- Y. Masaq. Enggaq pakeq dioperasi.

- I. Ngacoq. Apè lagi enggaq dioperasi, mati lu.
- Yt. Kecil dè pantatnyè. Soqalnyè diè tidur ajè siq. Empat bulan diruma sakit Persahabatan, terus tinggal. Enggaq, gèpèng doang kaè kasur (ketawa) Udè kecil dè disini. Tinggal tulang doang.
- I. Katènyè: "Rambut guè ni, Sih, panjang diruma sakit. Guè empat bulan. Pantesnyè temen-temen guè besuknyè, jangan di-ceplosin di... " "Perempuan yang elu maynin tu, suru besuk." (ketawa)
- Y. De, elu dong jadinyè, Yung.
- I. Ngacoq. Èmang guè maynan Yantoq guè. (ketawa) Èmang guè tukang eniqin laki.
- Y. Enggaq gitu. Seenggaqnyè amè pacar, yè? Musti ditèngokin.
- I. Enggaq, guè nèngokin. Enggaq ketemu.
- Yt. Enggaq, guè lagi tu nyariq kesasar. Katènyè, "Biarin..." (ketawa)
- I. "Elu kenapè nyariqnyè begitu?" Gitu.
- Y. Èmang elu masing...
- Yt. Bagian bedah siq diè.
- I. Bagian bedah.
- Yt. Sampèq sini.
- Y. Ruma sakit manè?

Yt. Persahabatan.

I. Persahabatan.

Yt. Rawamangun.

Y. Ó, Persahabatan. Ó, bukanyè Sibisèt.

Yt. Ruma sakit Persahabatan gedé banget.

Serem.

I. Ruma sakit Persahabatan amè Sibisèt,
sereman Sibisèt.

Y. Iyè, u, banyak sètan.

I. Persahabatan si masing mending.

Y. Sibisèt banyak sètan.

Yt. Yang guè besuk bapaq lu beduaq Titin,
kan tu bagian anak-anak, anak-anak
segedèq, gedèq Seriq. Padè pakeq ótó.
Guè lari. (ketawa)

I. (ketawa) Kaè sètan tuyul, yè?

Yt. Hoqo.

Y. Malem?

I. Kaya tuyul, yè?

Yt. Johor. Guè lagi mawq ke Mas Brahim
beduaq Titin. Jadiq, guè kaè katè,
kaè enek gitu. Yang katè begitu,
bunder.

Y. Iyè.

Yt. Padè begitu, ngelongok. Guè lariq,
guè melèsèt kulit pisang. Dokter
ketawaq, "Kenapa?" Guè gemeter,
manè botak....

- I. Kaya tuyul, yè?
- Yt. Na, guè takut. Pakèq ditutupin, udè biarin, padè begitu.
- Y. (ketawa)
- Yt. Guè kiraqin sètan. Udè kaè patung yang begitu kan. Yang bagian anak-anak kan adè apè? Adè patung yang begitu.
- I. Elu liwatin kantin, liwat kantin?
- Yt. Hoqoh, belakang kantin ajè.
- I. Belakang kantin siq deket. Iyung masing kesono lagi.
- Yt. Gasrut. Guè melèsèt, adè kulit pisang.
- I. Diq-- depan kamar mati, lagi besuk Poq Lisa.
- Yt. Pas jato kebelejok orang beranak. Guè kiraqin orang matiq. Guè ngejerit. (ketawa) Sekenceng-kencengnyè. I, guè si takut di Sibisèt.
- I. Elu dulu apè? yang katè eni, yang ngebesuk bapaq elu?
- Y. Hoqo.
- N. Yang waktu di Sibisèt. Iyè, guè enggaq taw, guè nayk-nayk ke dorongan, mayn gantian amè Hèni amè Hèrman. Kan tu katènyè tu bekas dorong orang yang matiq.
- Y. Iyè, èmang bekas dorong orang-orang mati.

- Yt. Adè yang sebelah bapaq lu, yè?
- N. Koq Hèni padè mayn dorong-dorongan, ganti-gantian.
- Yt. Sakit, yè? Cakep, yè, Toq, anak lakiq? Pègang kembang. Kembangnyè dikasi namaq. Guè liatin beduaq Titin ajè.
- Y. Sibisèt.
- N. Sibisèt kaló malem serem dè.
- Y. U, serem.
- N. Serem.
- I. Sekarang, a, jam tuju masuk, è, masuknyè jam tuju.
- Y. Si mba---
- I. Iyè, Iyung. Yang di gang-gang taroqin lampu patromak napè, yè?
- Yt. Dulu Tatiq yang kenaq kompaq, pas turun dari bècaq, dorongan jalan ajè. (ketawa) Yang dulu kenaq kompaq.... (k.j.)
- I. (ketawa)
- Y. Tatiq èmang dibawaq Sibisèt?
- Yt. Hoqo. Dijait. Gedèq dè, liat dè.
- Y. Jadi adè bekasnyè dong?
- Yt. Adè sedikit.
- N. Èmang ancur bener tu?
- Yt. Ancur. Pecah kayaq kukusan pesegi tigaq gimanè siq.

Darahnyè...

Tu kompaq entu.

Y. Ude makan orang banyak tu kompaq.

I. Guè ude, kenaq, guè ude pernah...
ginianyè.

Guè jugaq ude, giniqan ude pernah.

Y. Manè guè belon makan. Terus guè mawq
katè: "Tin, makan lontong." Makan
lontong, liat perban, padè gelètak.

N. Geliq, yè?

(Ribut2)

I. Yang begini-begini bayq kaliq, yè?

N. Yang tabrakan motor belon pulang.

Yt. Masaq.

Y. Sibisèt.?

N. ... ini yang ude bayq.

I. Ude, sekarang dipindah.

Yt. Apaqan? Sibisèt, pas lagi ketubrukan,
terus langsung bawaq kamar bedah,
terus didorong ajè gini: "Serrrr."

Y. Iyè. Kalu enggaq buru-buru, daranyè
abis dong.

Yt. Dibungkus pakèq plastik. Waktu bawaq
eni Tatiq, legok-legok gitu, yang
katè abis di cok mataqnyè.

N. Iyè, kaló di Sibisèt siq...

Y. U. Tiap hari jugaq Sibisèt kaló mawq
liat.

- I. Orang mati.
- Yt. Kamar matiqnyè dimanè siq tu?
- I. Disono, deket kali.
- Y. U, didalem.
- I. Deket kali.
- Yt. Soq taw, deket kali ajè.
- I. Èmang deket kali, Sih. Guè mangkaqnyè ngomong, guè kaló belon bukti.
- Yt. Katènyè yang jagaq kamar matiq, enggaq, katènyè yang jagaq kamar matiq...
- I. Enggaq brani ceritaq, taw gaq lu?
(ketawa)
- Y. Entar duluq, atuq-atuq. (ketawa)
- Yt. Enggaq. Katènyè yang jagaq, yang jagaq kamar mati, katènyè, jèmbrosan, yè?
Item.
- I. Guè asal enggaq liat, enggaq eni. Apè lagi kan tu jurusan Sibisèt tu, yè, kamar matiq. Terus kesononyè tu eniqan orang gilaq tu semua.
- Y. Iyè, èmang orang gilaq adè.
- I. Oqo. Elu iseng-iseng liwat dè deket kamar matiq...
- Yt. Oga. Entar guè di...
- I. Asal enggaq diginiqin: "Tante, bagi rokoq dong, Tante," gitu.
- Y. Heq.

- I. "Tante enggaq kenal amè kitè," gitu dè.
Gi dè lu kesono, iseng-iseng.
- Y. Orang gilaq tapinyè?
- Yt. Dijagaq, Yung?
- I. Dijagaq. Adè yang jagaq. Entar
kebeneran kepergokan dokter gini:
"Ayó, mintaq-mintaq amè orang."
(ketawa)
- Y. Èit, Mas. È, ni, ni, ni... (ketawa)
- Yt. Hambali katè: "Si Pri soq taw, yè?"
Diè nggaq liat mukaqnyè duluq.
- I. (ketawa)
- Yt. Nayk tengariq siq.
- Y. Tengari ni adè orang sakit.
- OL. Ayó, maw kemanè tengari-tengari, ayó.
Imam, Imam.
- Yt. Pinggir dè. Sengkèq ni. Ngajakin
liat bendèraq-bendèraq. Guè si abis
jalan-jalan di mesjit.
- I. Mesjit. È, paway, è, paway, è, maqulut.
- N. Entar....
(Ada suara orang)
È, jalan terus tu.
- Y. Kaloq malem di Sibisèt jugaq katènyè:
"Adè orang item, gedé." Temen guè udè
pernah...
- Yt. Idi.

- I. (k.j.)
- Y. Oqo...
- Yt. Tu siq dikamar mati^{nyè} begitu, yè?
- Y. Iyè. Kan orang ditaroq di laci, kaloq mati.
- I. Nyaiq, apaqan siq jurak-jurakin orang ah?
- Yt. Tapi yang kerjaq enggaq takut, yè?
- Ibuq-ibuq yang padè masak.
- Y. Suster si enggaq takut.
- Yt. Iyè, yang padè masak, ibuq-ibuq.
- N. Bapa^{nyè}, è, bap--- ema^{nyè} Yantoq kerjaq.
- Y. Kerjaq Sibisèt?
- N. Bukan, dideket ruma sakit... Sarina, apè si? Ruma sakit apè siq? Di ruma sakit.
- Yt. Ah, mesra lu citaq-citaqin.
- I. Entar mertuaq, entar anak guè gerèpèsan ajè idung^{nyè}, kawin amè orang enggaq bener.
- Yt. (ketawa) Tawq. Katènyè gini: "Yung, kalu guè udè kawin, maw gaq, Yung, kawin amè guè?" Taw enggaq? Anak lu idung^{nyè} enggaq adè, tanganyè enggaq adè. Orang kalu bekas cacat kan enggaq ilang, yang bekas itu.
- Y. Apaqan siq? Bekas apaqan? Bekas apaqan?
- Yt. Yang bukan-bukan ajè Ayuq tu

- Ayuq pokoqnyè jelèk kèq enggaq,
pokoqnyè bèbas. (ketawa)
- Y. Rumahnyè èmang dimanè, Yung, pacarlu?
Ah? Warung Gemuk, yè?
- I. Manè? Warung Gemuk? Sapè Warung Gemuk?
- Y. Pacar lu.
- Yt. (ketawa)
- I. Layn Warung Gemuk. Pokoqnyè lu...
- Y. Èmang pacarnyè Iyung, yè? Si Kamplèng, yè?
- Yt. Heqe.
- Y. Èmang, Kamplèng.
- Yt. Jadi gini. Kan si Yantoq kan enggaq
dateng. "Sih, makan baqsó yuq," katè
Enan. Guè liat Enan kaya Èbèq.
(ketawa)
- Y. (ketawa)
- Yt. Elu guè ceritain dè, Toq. ...
Adè tari-tarian. Asal kitè mawq, iya,
jalanyè ngèpot. "Ni, Yung, kaya Èbèq,
Yung." "Yuq, Sih, tinggal lariq."
Lariq guè ke kincir, terus guè nonton
sandiwaraq.
- I. Ayó, enggaq lariq. Ke kincir duluq,
ngumpet duluq, ngumpet.
- Yt. Enggaq, enggaq. Belon ke kincir, terus
nanjak kesono, nanyaq tu ibuq gini:
"Buq, sini, ibuq, sini ada lobang?"
(ketawa)

- I. È, kenalan duluq amè tu orang lakiq.
È, kenalan duluq, kenalan.
- Yt. Enanyè ditinggal lariq. Enan balik lagi ajè.
- I. Kenalan duluq amè tu orang laki, kenalan yang di gang segini.
- Yt. Heqe, di kincir, kincir yang kitè padè nyeledek, tu situ.
Guè siq kenalan, sukaq takut di...
takut ditekep dè. "Gi dè, Yung, kenalan," guè gitu. Guè nungguin ajè dikawat. Guè nungguin ajè dikawat.
Jadi kenalan.
- I. Gini: "Permisi, buq, buq, disini adè jalanan?" "Adè, tapi ati-ati ya, dèq, ati-ati ya, dèq."
- Yt. "Bay-bayq lobang" (ketawa)
- I. Adè lobang, situ. "Terus jalan."
Sampé...
- Yt. Katè guè: "Ya, tari-tarian." Guè nggaq sengajaq lagi (ketawa)
- I. Guè ngumpet-ngumpet, yè, guè kirè penuh, guè selip-selipin ajè tu orang. Masuk, masuk. "Séh, sini, Séh. Masuk." Duduk, yè?
- Y. (ketawa)
- I. Guè dapet kué pisang. Dikasi amè tu bapaq (ketawa)

- Yt. Guè dikasi sebelah. Bandel dè.
Masaq gini panitia, ibuq-ibuq:
"Dèq, ambil, dèq." "Diriq, Séh."
Yang nonton gini ajè. Abisnyè
terang-terang. "Manis, yè, kué
pisangnyè?"
- I. (ketawa)
- Yt. Iyung dikasi tu bapaq, waktu adè eni...
- Y. Bandel banget.
- I. Enggaq. Abisnyè guè duduk, ditawarin
amè tu anak, panitia. Guè ambil ajè.
- Yt. Adè tante, waktu tante perlombaan ni,
nasiq tumpeng. Kan adè tante,
pakèq baju ijó.
- Y. Dimanè siq? Émang dimanè?
- Yt. Di Pé Bé Masa.
- I. Di sekolaqan. (ketawa)
- Y. Oh.
- Yt. Di Pé Bé Masa no. Guè nangkring disitu.
- I. Diè, diè sala sendiriq. Diè rupanyè
enggaq dibagi. Guè kasi dè sepotong,
maksutnyè iseng-iseng gitu.
- Yt. Terus guè pulang, orangnyè udè nggaq adè.
Guè kenceng banget.
- I. Pulang, orangnyè enggaq adè.
- Y. Saban niqan jugaq di Pé Bé Masa
jugaq adè...

- I. Enggaq adè. È, bèsoknyè liwat, Yantoq...
- Y. Kamplèng?
- I. Hoqo.
- Y. Guè kaloq manggil Kamplèng ajè.
- Yt. Sapè?
- Y. Pacarnyè Iyung.
- I. Pacar guè.
- Y. Èmang.
- N. Yantoq. Enan mara-mara blingsatan bilang amè guè: "Yantoq siq tu." Taw adèq Iyung gitu.
- I. Sapè?
- N. Abangnyè Rajiq.
- Yt. Nganter kué, manè kecocoran keringetanyè Enan.
- I. (ketawa)
- Y. (ketawa)
- Yt. "Yung, kitè belon mandiq ni. Dari kerjaqan terus langsung." Pedahal keringetnyè...
- I. Sekaqnyè gini, pakèq bajuq.
- Yt. Sekaq ajè kèq bajuq. Tol, tol. Guè katè: "Gurih kuénnyè." (ketawa)
- Y. (ketawa)
- I. (ketawa)
- Y. Iyè, kaló roti, orang bikin roti gitu. Cobaq elu jajal liat orang bikin roti. Keringet.

- N. Kalo orang bikin makanan, kagaq adè yang resik.
- Y. Tawq.
- I. Pasir.
- Y. Apè lagi bikin kué.
- N. Diruma Sori adè Emiq kan.
- Yt. Emiq manè?
- N. Pacarnyè Yaniq.
- Y. Anak Kayu Manis, temen lu?
- I. Dimanè?
- N. Entu deket ruma Sori.
- Wa, dikremes.
- Y. Dikremes amè biniqnyè. (ketawa)
No biniqnyè Sori, èmang waktu dulu ditangkep kawin, yè? Guè nggaq taw.
- I. Toq, setèl napè, Toq?
- Y. Enggaq disetèl eni.
- Yt. Eq, eni pan ni anak Mèntèng Sawah kawinyè nggaq daèrah layn-layn, yè?
Daèrah situ cuman Iyem doang yang jau, iyè enggaq? Iyem doang.
Pèyang, Aminah, laynyè Yuyun.
- N. Wa, Yuyun. (ketawa)
- Y. (ketawa) Mul, èi.
- N. Entar Miarséh kawin, tamanyè di pojokan, nyelip.
- Y. Tamanyè dibelakang ajè, Sih.

- N. Pon, sono adè ayam duluq, Pon, turun.
Mul, awas tu ayamnye, Mul (ketawa)
- Y. Jon Lènon (ketawa)
- N. (ketawa)
- Yt. Bisaq ajè, Jon Lènon. (ketawa)
- N. (ketawa)
- Y. Orang udè gemuk, serem, udè tengari
lagi (ketawa)
- Yt. Si Nyaiq guè kaget ah.
- N. Paling elu dua hari disini.
- I. Yantoq, basah,nglèdèk banget lu.
Guè timpè lu.
- N. Iyè, diè mawq tu elu adè disini...
- Yt. Bawaq mari dong tu. Entar malem bakal
guè.
- N. Ah, guè enggaq mawq disini, disini...
- Y. Gorèng apaqan siq Yutiq?
- Yt. Arun bawaq pacar sombong.
- H. La, lelaki dikatè perempuan.
- Yt. Ya, elu, èmang mataq guè suai.
- Y. (ketawa)
- Yt. Ni yang lampu kom.
- H. Entar kan baru satu kali kan.
- Y. Iyè.
- Yt. Segen si cewèqnyè.
- I. Kapan lu?
- H. Guè lagi.

- N. Arun sekarang enggaq kerejaq, Run, yè?
- H. Sapè?
- N. Tu sukaq bawaq hèlicaq.
- Yt. Ah, si Arun didengerin. Masing dibawaq Babas.
- I. Hèlicak, minikar?
- Y. Udè narik lu, Run? Masi narik?
- Yt. Ó, Babas sekarang digantiq minikar, yè?
Elu enggaq gantiq?
- H. (menyanyi)
- Yt. Elu enggaq keruma pacar lu? Dingin-dingin.
- H. Kagaq. Cobaq duduk, bólé gaq? Sanaqan dikit dèh.
- Yt. Na, lu duduk, Run. Yaq alloh. Entar nèmpèl lu, baru tumbèn duduk disini.
- I. Hè, udè, yè?
- H. Udèh. Udè tadiq.
- Y. Ni tulisan lu, yè, Run?
- Yt. Guè takut, takut amè Arun. (ketawa)
- Y. Takut , Run, diè padè amè elu, Run.
- I. & Yt.: (berbisik-bisik)
- Y. Ah, èmang kenapè siq?
- N. Pacarnyè marah entar. Orang nggaq taw.
- Yt. Si Arun adè pacarnyè segedèq guè.
- Y. Kagaq Arun, enggaq adè pacarnyè Arun.
- Yt. Ah, elu si èmang ngalem-ngalemin ajè amè diè.
- Y. Enggaq adè, Run, yè?

- H. Enggaq adè.
- Y. Elu kaluq ketawaq merem gitu, kenapè si lu?
- Yt. Tinggal ngumpet.
- Y. (ketawa)
- Yt. Kaló punyaq pacar, tinggal ngumpet ajè pacarnyè...
- H. Niq, ni nangis apè ketawaq?
- Y. (ketawa) Nangis.
- H. Jangan ampé guè pulang ni.
- N. De, jangan ampé guè pulang.
- Yt. Iyè, jangan pulang. (ketawa)
Jangan ampé guè pulang, jangan pulang.
Èmang elu paling bisaq.
- Y. Iyè, Run , narik, narik trek jugaq gedé, Run, taripnyè.
- H. Nanti dong. Kalu bosen, kaló udè bosen hèlicak, baru ganti, ganti lagi.
- Y. Ganti-gantian dong minikar gitu, apaqan ajè.
- H. Gantinyè kagaq adaq.
- Yt. Ah, guè ngeri.
- Y. Tontonan orang.
- Yt. Enggaq adè tontonan, guè iseng.
- Y. Entar elu ngeliat, ngeliat kemari.
Wah, payah dèh, ujan melulu. Ujan malem minggu.

- I. Celanaq pèndèk, manè nyèkèr.
- Yt. Oqo, manè bawaq anaknyè, anaknyè nangis, manè ajak masuk ke bang entu.
- Y. Ketawaq melulu, yè?
- Yt. Iyung siq murah ketawaqnyè. Nggaq bisaq marah.
- Y. Yè, ketawaq gimanè? Ketawaq ^{geli} ~~sedi~~ apè ketawaq senyum...
- H. Tu anak ngikik melulu.
- Y. (menyanyi) "Jangan kau tinggalkan"
Kamplèng dè kan, nyariqin, nyariqin.
- H. Kamplèng manè?
- Y. Anaknyè paq lurah.
- Yt. Paq Dul, paq Dul.
- H. Óh, dimanè èmang?
- Y. Guè disuru nyariqin.
- I. Cobaq keruma, Séh.
- Y. Warung Gemuk.
- I. Depan ruma Acèp.
- H. Warung Gemuk ah. Ó, diè èmang?
- I. Oqo. Enggaq. Namènyè...
- H. Enggaq. Itu ajè, enggaq usa dirumènyè.
- I. Enggaq. Kan Iyung mawq kesané,
mawq kirim suratnyè kemarèn. (ketawa)
- Y. U.
- I. Disané...
- Yt. Elu, Yantoq... Elu si rèpot ah.
Yantoq udè punyaaq...

- I. Pacar Iyung dateng jam berapé?
Ngantuk, Toq. Pacar Iyung dateng
jam tuju, yè?
- Y. Iyè.
- I. Jam tuju. Jam sepulu udè pulang.
Paling tepat jam... Diè pulang jam
sepulu, paling rendah jam sembilan.
- Y. Kesanè? Pulang kerumanyè?
- I. Soqalnyè diè pegi ke jagal.
Soqalnyè pegi ke jagal.
- Yt. Iyè, diè lagi ngejagal.
- I. Jagalnyè jam dua belas.
- Y. Guè siq pacaran nggaq inde waktu dè.
Jam duaq jugaq udè.
- I. Geblek, begitu siq.
- Y. (ketawa)
- Yt. Hoqo. Yantoq siq punyaq pacar sayang.
- I. Guè siq alesan adè.
- Y. Sayang.
- Yt. Hoqo. Guè sukaq marah-marah begitu,
enek, guè sukaq belagaq...
Guè sukaq belagaq-belagaq begini.
Guè diem ajè. "Miarsih udè ngantuk,
yè?" Udè biasaq tidur, guè tawq udè
biasaq tidur, tek jam sepulu, ampir
liwat. È, kalu nggaq, mataq guè
nguap melulu. Kaló anak laki kan
maluq.

Y. Oaq.

Yt. Guè pèngèn punyaq pacar samaq,
samaq digituqin amè anak cowoq, e...

Y. Ajar, ajarin guè dong gimanè ni
caraqnyè cariq, cariq pacar.
Kan lu udè...

I. Toq, lagi pacaran amè Yantoq, ni, ni,
saking udè ngantuk dè, jam sembilan.

Y. Hoqo.

I. Udè ngantuk dè Iyung, Toq...
"Iyung, Yung ngantuk, yèh? Pulang,
yèh?" "Hoqo dèh."

Y. Eq, disononyè.

I. Padahal siq Yantoq udè jalan, guè
liatin ajè. Guè enggaq tidur lagi.
Guè ngelayap. Abisnyè udè ngantuk.

Yt. Enggaq, Yung... Kaloq kitè duduk
begini, nggaq terasaq mawq, berasaq,
yè, malemnyè. Kenapè kalu kitè
beduaq enggaq berasaq tidur jam
sebelas, jam sepuluh, hèran dè,
guè sukaq.

Y. Soqalnyè enggaq taw dè. Kitè ceritaq
melulu soqalnyè.

Yt. Ceritaqnyè mending apaqan, pacaran.

Y. Yè, enak. Guè , kaloq pulang sekolaq
gitu ramé, taw-taw sampé.
Ènak jadinyè kaloq gitu.

- Yt. Tu kayaq Kusum gitu, Kusum Poq
Isah ngatain Nartiq, Nartiq dikatain
bunting duluan. Anaknyè....
- Y. Susa orang pacaran dè. Ditangkep
kawin. Èmang kaloq, kaloq...
Jam berapè siq orang ditangkep kawin?
- Yt. Ditangkep kawin jam sebelas, jam
dua belas. Jam dua belas belon pulang,
tangkep.
- Y. Gaq adè dè. Guè si, guè sogok
hansipnyè nih. Sogok hansip.
- Yt. Kaló guè gini, guè pacaran gitu.
Kaló guè liat adè hansip, guè liat tu
sukaq lagi... Kaló ditangkep, guè
si enggaq maw kawin. Guè sukaq bilang:
"Pulang, gi dè, gi dè." "Miarséh
ngusir?" "Bukan ngusir. Udè malem.
Abis pegimanè? Kaló lu udè kewajiban, ye,
guè masaq bódóq." Yè? Entar cobaq.
Achirnyè lamaq-lamaq ke Bandung.
(ketawa) Guè sekarang segen pacaran.
Bener, Yung, guè. Tiga tawn guè
enggaq maw pacaran, ni tawn bèsok.
Guè putus amè Jajaq, terus telepas enggaq...
- Y. Jajaq manèh?
- Yt. Jajaq Darman. Guè kan setawn pacaran.
Cintaq pertamaq guè enggaq bisaq ilang.

- Y. Ó, Jajaq. Sekarang pac---
Udè kawin, yè, amè Iqim.
- Yt. Kan pas guè pulang dari Tanjung Pinang.
Kan guè nangis tu. Kan guè duduk di
Waq Amjè. Guè lagi duduk di Waq Amjè,
Toq, yè? "Miarséh kapan pulang?"
Guè ditanyaq gitu, mataq guè nggaq
tahan. "Udè resmi," guè bilang....
"Da, Miarséh kenapaè begitu?" Guè
enggaq ngomong lagi disitu. Terus
guè nètèsin ayr mataq ditanganyè
Jajaq. "Miarséh," katènyè, "anggap
ajè Jajaq seperti abang sendiriq
nantiq..." Abis enggaq bisaq, yè?
Namaqnyè kaló cintaq pertamaq kan
susah. Ya, udè lamaq-lamaq. Guè baru
umur lima belas.
- Y. De ila, èmang susah cinta pertamaq.
- Yt. Susah. Guè enggaq bisaq ngilangin.
- N. Susa, Toq.
- Yt. Sampèq tidur, enggaq bisaq dè lu.
- N. Masing Poniem duluq warung gadó-gadó
didepan.
- Yt. Na , oqo.
- Y. Oqo. Iyè, iyè.
- Yt. Iyè.
- N. Oqo.

Yt. Ni Poniem amè Ceq Isa dagang gadó-gadó.
 Jajaq masi eni. Terus Jajaq bilang
 gini amè guè, Jajaq baru mawq kenal-
 kenalan. Gini Toq amè guè: "Sih, è,
 kenalan dong," katènyè, "bólé nggaq?"
 "Bólé." Jajaq guè naksir pakèq
 apaqan? Pakèq bulujin, bulujin
 potongan jas dateng. "Bèsok sayè
 dateng, bólé nggaq, malem minggu?"
 Guè kiraqin siq mayn-mayn, yè?
 Dateng bener, Toq. Bilang amè bapaq
 guè, begini, gini...

Y. Iyè.

Yt. Ajak nonton guè. Emang guè akuin.
 Tiap malem minggu diè ajak jalan-
 jalan guè kemanè? Langgananyè sanè,
 Pasar Rumput, lèstoran Padang.
 Guè ampé maluq dè. Tiap malem minggu
 guè amè diè.
 È, terus udè disitu cintaq pertamaq
 guè. Sewaktu guè mawq putusnyè, Toq,
 yè, yang katè mboq payah. Elu taw
 enggaq mboq Mas Aliq?

Y. Oqoh. Iyè, taw.

Yt. Manè guè sedeng rèpot nemenin maq---
 emboq. Gini. Yuq Kèniq masuk, katènyè:

"Jajaq mawq adè perlu." Terus guè keluar. Diè tulak pinggang, Jajaq depan pintu...

Masing adè Enok, yè? Enok baru ba--- bangun, yè?

Y. Adè, adè.

Yt. Dirumahnyè, diè bilang gitu...

Y. Gol. Silèt baru.

Yt. Terus kate gini: "Miarsih, sini, Miarsih," katènyè. "Miarsih kenapè nangis?" "Enggaq kenapè-hapè." "Sayè sebetulnyè adè perlu..."

(Ada suara orang)

"Adè perlu?" guè bilang. Ceritanyè ni, yè? "Jajaq apè gunanyè, Sih, sampé larut?" diè bilang.

Mawq guè, guè entar... (k.j.)

Guè bilang: "Miarsih udè mawq dilamar, enggaq mawq di...

udè retak begini ajè. Miarsih enggaq mawq selamaq-lamaqnye di...

Kenal, tapi Miarsih mawq, tapi yang punyaq prihatin amè diri Miarsih sendiriq." Guè gituqin. Terus udè

bilang gitu, guè apus, guè kate gini:

"Elu lakiq enggaq berprikemanusiaan, lakiq jantan, apè lakiq enggaq mawq

bertanggung dosaq." Kan yè?

"Kan lu enggaq...."

Y. Amè siapè?

Yt. Amè Jajaq guè gituqin. "Seqandainyè kan elu enggaq ngenodain guè, tapinyè guè lebih.... Pegimanè perasaqan kaló cintaq pertamaq?" Guè kan ngomong sèrius amè diè. "Begitu jugaq retak hati guè." Guè gituqin. Abis Miarsih putus. Kan lagi makan kuaciq kan, dibuang kuaciqnyè. "Kaló mawq jangan makanan elu buang. Ni guè lu buang." (ketawa) "Banting." Guè bilang gitu kan, tapi guè enggaq ngomong kenceng, pelan. Diè telepas ngomongnyè: "Miarsih, kitè sabar duluq. Kan kitè enggaq mawq mutusin Miarsih." "Udè, jalan. Guè yang mutusin duluan." Kaló enggaq adè entu si, diè masi amè guè. Garaq-garaq entu siq. Guè bilang gini: "San, guè mutusin elu. Seandai kan guè, guè mutusin elu, guè enggaq bahanyè dè idup di Jakartaq. Begitu guè putus, begitu guè berangkat." È, enggaq lamaq guè seminggu. Terus guè diajak ke Tanjung Pinang. Atu kabetulan batin guè, ati guè lagi nangis, lagi panas.

- Y. Nah, kaló Iyung pegimanè?
- I. Kenapè?
- Yt. Udè, udè cintaq pertamaq guè...
- Y. Na, elu tadiq bilang.
- I. Soqalnyè, kaló Iyung siq dari
sekarang amè Yantoq , yè.
- Yt. Bisaq ilang guè si...
- I. Mikirin Yantoq dè. Pegimanè jugaq
Iyung enggaq bisaq ilang dè, Toq.
- Y. Enggaq bisaq tidur, yè?
- I. Enggaq bisaq ilang gitu. Tidur si
bisaq dè, tidur...
- Yt. Elu belon ngerasaqin siq.
- Y. Udè guè siq. (ketawa)
- I. Tidur, bisaq, bisaq.
- Yt. U, peri dè, makènyè badan guè ini.
- I. Soqalnyè Iyung dari Yantoq, Kamplèng.
- Y. Yang kenceng napè siq.
- Yt. Enggaq maw dè.
- I. Sejak diajak... Bibir Iyung dieniqin
amè Yantoq, dicipok. Baru kenal
Yantoq doangan atuq, udè.
- Y. Ènak jugaq. Amè anak sono?
- I. Anak sini. Yantoq doang udè.
- Yt. Yantoq, Yantoq Kamplèng.
- I. Disono belon pacaran, belon.
- Y. Iyè.

- I. Disini doang. Tu kenal lagi masi
Poq Enin baru-baru situ. Terus masing
adè Mumul disini. Terus kan adè
pèlem disitu, tu, deket mesjit, yè?
- Y. Iyè.
- Yt. Hoqo. Hoqo.
- I. Yang orang ngawinin. Sekarang Iyung
ke jalan tanggul, kebawah sono amè
Mumul betigaq. Poniem kenapè ngadu
amè Partiq, yè? "Yuq Kèsi, Iyung
ke tanggul no, amè anak rambut gondrong."
Gitu. Diè belon kenal Yantoq.
- Y. Diomèlin dong lu.
- I. Diomèlin. Terus Yantoq kesitu.
"Ni siapè siq, Yung?" Gitu.
"Enggaq." Yantoq rambutnyè dicukur.
(ketawa)
- Yt. Hoqo.
- I. Inget dè. Waktu keruma Iyung, keruma
Miarsih duluq, manè ujan-ujan.
- Yt. (k.j.)
- I. Iyung udè tidur, yè? Iyung udè tidur.
"Mul, yuq dong, anterin keruma Iyung."
Rambutnyè dicukur.
- Yt. Elu si enggaq ènak, sèrius dirumah.
Guè ke Taman Surapati lu. Bandel dè,
lu. Guè nayk bècaq.

- I. Mumul giniqin Iyung, Mumul gini:
"Kaq Sri, adè Iyung enggaq?"
"Udè tidur, Mul. Èmang kenapè?"
"Enggaq, no adè tamunyè." Gitu.
"Diruma Mumul." "Panggil ajè dè."

Y. Kimang doesn't come here any more. Rarely.

N. Rarely.

Y. Why don't you go with him, Se? (=Miarsih)

Yt. You really don't need to offer him to me, I don't want to, To.

Y. Doesn't matter, he's a good guy.

Yt. I don't like him, I don't want to. I have lots of experience if nothing else.

Y. If you and he are matched, what then?

Yt. Yeah, I... If I'm destined to be married to him, I can't... but I don't like him. I've seen him, when he comes he is always with a bunch of people, he keeps changing friends.

N. going with boys. I don't have anybody in particular. Even when Agus was here, I never paid any attention to him. I didn't know anything about him.

Y. (laughs) I'm annoyed at Ana.

N. You see, I want to still go around, see people everywhere. If you have a boyfriend, you're not free. You want to hang around here, and your boyfriend gets annoyed. "Better to be free," I say. "Kimang, you are already grown up enough, already, uh, experienced," I said.

Y. Yeah.

N. "What kind of experience?" he said. "I've never had a girlfriend." "Huh? Never had a girlfriend?" I said.

Y. Of course he has, he's a boy.

N. Never had a girlfriend. A boy that old, and never had a girlfriend.

Y. When I'm big, I still feel as if I won't want one.

N. The thing is, I told him a long time ago: "Kimang, look for another girl, there are lots of them. Don't come looking after me now." But Kimang just come looking for me still.

Y. That's why you should stay away from boys.

N. Now nobody is around.

Yt. (laughs) Thank God.

- Y. Kadir, and who else are they, Nyiq? I don't know who Kadir is. Uh-huh, I don't know him.
- Yt. If only it had worked out for me with Yul, he was handsome. Shame he was a Christian. I was crazy. Kadir came, I wanted to ask Kadir. "Sum," he (Yul) said to me, "~~It~~ let's go, let's..." he said. "If we go to the movies, we can get in for free." I called him Kaq Piul there. "You're going to wear a white blouse?" he said. "Christmas," I said. "Merry Christmas," I told him. (laughs)
- Y. So, you would have been like a Christian ?
- Yt. Uh-huh. "That's OK, Sum," he said. Then I told him this, To: "If you don't believe me, look at me in the daylight. My skin is dark. Only at night do I look all right. Don't look at me at night. Come during the day." It's true.
- Y. What?
- Yt. He came one day after I had done the ironing, at 10 in the morning, and didn't go home until 5 in the afternoon. We talked seriously. He told my father, he wanted to take me to a movie. He... Uh, right then I remembered that it was Christmas Eve, and I didn't want to. If I went with him, I just wanted to wear a red blouse. "Sum, you're Islam," he said. "I'm a Christian." If after a while I married him and was converted to Islam, no, I mean Christianity, I wouldn't like that.
- Y. Yeah.
- Yt. I wouldn't want to. Oh, To, if I wanted...
- N. Yeah, it's bad for an Islam to become a Christian, a real sin.
- Yt. All the praying I've done would be in vain.
- N. For Christians, for other religions to be converted to Islam, that's good.
- Y. Yeah.
- N. For an Islamic to become that stuff...
- Yt. That means you go to hell.
- N. Hell, really to hell. And you can't become Islamic again.
- Yt. "Later, when we come home from the movies, Sum, we'll sit in front of Taman Surapati. There's the church there with the chicken." (laughs)
- Y. So you were afraid.
- Yt. Yeah, uh-huh, Christmas Eve, I was afraid.
- Y. It would get you.
- Yt. I was afraid. Really. Seriously, I didn't want to go with him, I was afraid. But seeing a boy, I'm afraid... I've never talked to you about this, I'm a girl. (laughs)

- Y. Where is Kimang's house anyway? I don't know. I heard that you've been there.
- Yt. I heard it was in Karet.
- N. Yeah, in Karet, but near Amat's house. I don't know where that is, but all my friends know. ~~I know the only~~ I only know where Kimang's house is.
- Y. He said, "Nyaiq has been there.", he said.
- N. Who said?
- Y. Kimang said. I had already asked him: "Mang, where is your house?" "In, uh, Pedurenan," he said. "Nyaiq has been there," he said.
- N. I don't know where it is. I know where other people's houses are, but I don't ~~xx~~ know where his is. His house and Endang's house, I don't know. Endang lives with his grandmother. Endang's house is painted, has iron. Where is that? In Kebon Sawo, but I don't know.
- Y. Doesn't Jujuq live there?
- N. Uh-huh.
- Y. Yeah?
- N. Jujuq said, "I'm all alone, it's not nice," she said. "When Dani is at work," she said, "I lock the door from the inside," she said. (laughs) Funny, she's left there with nothing to do. But once she gets to know the people there, it'll be nice, won't it, Se?
- Yt. Uh-huh.
- Y. She already knows lots of people there.
- Yt. Uh-huh.
- N. She knows people. Really, I still want to be free. If you get married, if your unmarried friends tease you, they can do it, as long as it's not too often.
- Yt. Just a little bit.
- N. Just a little. The problem is that she's in a different group now. She's already married.
- Yt. The kids over there who are already married-- that's Orpah, isn't it?

- Y. Uh-huh, they're still small, and they're all married.
- N. Orpah.
- Yt. And who else?
- N. Entin, Jujuq.
- Yt. Jujuq, Ningsih.
- Y. Ningsih is already married?
- N. Yes.
- Yt. Two times.
- Y. Too much.
- N. Who with before?
- Yt. First, with, uh,...
- Y. Udi.
- Yt. No.
- N. No, Sa'idi.
- Yt. Sa'idi.
- Y. Oh, Sa'idi.
- N. Sa'idi. Then who did she marry?
- Yt. Now she's married to , uh, Ajat.
- N. Ajat.
- Yt. Is Ajat really his name?
- N. No, not Ajat. Ajat's older brother. What's his name?
- Yt. A'at.
- N. A'at.
- Yt. Oh, I forgot.
- N. Oh, Ajat.
- Yt. Now she looks like she's pregnant.
- N. Miarseh, when you get married, you'll have a tanji group. (laughs)
- Y. Tanji teng.

N. A tanji teng.

Yt. No.

N. (sings) (laughs) I'll be the one to fan the bride.
My fan is from Germany.

Y. Just tie rice winnowing trays to a stick. (laughs)

N. Ouch! Don't do that to me. (Yt. has grabbed N.*
(laughs) I want to see Miarseh get married.

Y. I don't know what kind of wedding I want. Whether to
have a big celebration or not.

N. When Miarseh gets married, I'll put a spoon in the bouquet
of flowers in her hair.

Y. Who is the person who often walks with that person who
lives where Udin used to live?

N. Which Udin?

Y. The one here, the one who lives next door to ceq Inah.

Yt. Tarsih?

Y. No, the new person.

N. Asih?

Yt. Asih.

Y. I don't know.

Yt. Narti.

Y. I don't know, I don't know.

Yt. It's Narti.

Y. Didn't I watch TV ~~at~~ there?

Yt. She's a flirt, Wati is.

Y. I don't know which one. Not her. Her little sister.

Yt. Yeah, maybe Asih's little sister.

Y. I was watching TV, you know? I didn't know, I touched her
a couple of times. She probably thought I liked her, didn't
she?

Yt. Uh-huh.

Y. Yeah, I bumped her accidentally. Now, when I go there, she hides. I thought, should I like her or not? I thought, of course not, I don't know her. (Iyung is just coming)
Yeah, here comes Tanti Yosepa. (laughs)

N. Here is my aunt who is just coming.

Y. Tanti Yosepa.

N. From...

Yt. There aren't any kids here (to I.)

I. I'm looking for my kids (yr. siblings).

Y. There they are. (coughs) Yung, Kampleng (I's boy friend) was here.

Yt. Where? Oh, like that.

Y. Huh? He just passed. I know Kota Ulek kids, don't I?

I. Yanto, ~~she~~ got the shit kicked out of ^{him} ~~you~~. (laughs)
(Yanto = Kampleng)

Y. (laughs)

N. Yanto has lots of friends.

Yt. Doesn't matter.

Y. Huh?

N. Friends. He kicked Yanto.

Yt. I know about it. Yanto called me.

N. Ebeq?

Y. Ponoq did it.

Yt. I don't know. People said Yanto was craning his neck around.

N. Uh-huh.

Yt. The door opened. He (Pono, Yt's older bro.) wanted to call me. Pono said, "I'm cleaning your door."

Y. Then?

Yt. He said that. I usually call... Then, he kicked him.

Y. Who did?

Yt. Pono did.

Y. Pono is daring.

Yt. What if people ganged up on him (Pono)? I told Parmo (Yt's older bro.), and he told Yanto, "Sorry about that"... "Uh-huh, I know how it is," Yanto said.

Y. (laughs)

Yt. Then, I was talking in front of Udin...

Y. (laughs) He's naughty.

Yt. ... "It's probably because of his mind."

N. That's a real shame. If his stitches break, how will it be? (Yanto has just been operated on)

Y. Huh?

I. His father will probably have to take care of him.

Yt. No, his stitches are really long.

Y. Why is he like that?

Yt. All the way to the tip of his thing.

N. He was, uh, impotent.

Yt. Impotent.

Y. Yuck.

I. The cause of it was taken out, when he was operated on.

Y. What do you mean? They don't operate on people for that.

I. You don't know what you're talking about. If you don't get operated on, you die.

Yt. His buttocks are small. The problem is he just slept, for 4 months at the Persahabatan Hospital he stayed there. He's lucky he's not as flat as a mattress. (laughs)
He's small here, nothing but bones left.

I. He said, "My hair got long at the hospital. I was in for four months. When my friends come to visit, they just shouldn't leave things and go." "Tell all those girls you played around with to come visit you." (laughs)

Y. So, that includes you too, Yung.

- I. Nonsense. Really, I'm Yanto's plaything. (laughs)
Really, I'm a person that boys play with.
- Y. No. At least his girl friend should stop in and have a look at him.
- I. No, I went to see him, but couldn't find him.
- Yt. No, I got lost looking. He said, "Doesn't matter."
(laughs)
- I. "Why did you look for me like that?" he said.
- Y. Really, you still...
- Yt. He was in the post-operative part.
- I. Post-op.
- Yt. This far. (stitches)
- Y. Which hospital?
- Yt. Persahabatan.
- I. "
- Yt. Rawamangun.
- Y. Oh, Persahabatan. Not CBZ.
- Yt. Persahabatan Hospital is really big. It's frightening.
- I. CBZ is more frightening than Persahabatan.
- Y. Yeah. Lots of ghosts.
- I. Persahabatan is still OK.
- Y. At CBZ there are lots of ghosts.
- Yt. When I visited your father with Titin. It was in the pediatric dept., kids as big as Sri, they were all wearing bibs. I ran. (laughs)
- I. (laughs) Like a naked child ghost, huh?
- Yt. Uh-huh.
- Y. At night?
- I. Like a naked child ghost.
- Yt. At noon. I wanted to go see Mas Brahim with Titin. I felt all choked up, there was a round one, like that.

Y. Yeah.

Yt. They were all like that, craning to look. I ran. I slipped on a banana peel. A doctor laughed. "What's wrong?" he said. I was shaking, the doctor was bald, too...

I. Like a child ghost, huh?

Yt. I was afraid. I t was covered up. I didn't care, they were all like that.

Y. (laughs)

Yt. I thought it was a ghost. A statue like that. In the pediatric division there's a, uh, there's a statue like that.

I. You passed by the canteen?

Yt. Uh-huh, just behind the canteen.

I. If you go behind the canteen, it's close. I went even further than that.

Yt. Plop. I slipped. There was a banana peel.

I. In front of the morgue. I was visiting Poq Lisa.

Yt. Right when I fell, I came across a woman giving birth. I thought she was a dead person. I screamed. (laughs) As loud as I could. I'm afraid at CBZ.

I. Was it you who went to visit your father?

Y. Uh-huh.

N. When I was at CBZ, yeah, I didn't know. I was climbing around on one of those things they push sick people on, taking turns with Heni and Herman (Yanto's yr. sibls.). And they said that they had just rolled a dead person on it.

Y. Really, they had just used it to roll away a dead person.

Yt. There was one next to your father, wasn't there?

N. Why did Heni and them play pushing around each other?

Yt. He was sick, wasn't ~~ix~~ he? Handsome. To, he was a boy. He was holding flowers. The flowers had his name on them. Titin and I looked at him.

Y. CBZ.

N. CBZ is terrifying at night.

Y. Yeah, terrifying.

N. "

I. Now, you go in to visit at 7 o'clock.

Y. ...

I. Yeah, me too. They should put lamps in the passage-ways, shouldn't they?

Yt. Formerly, Tati, who got hurt by the pump, right when she got out of the becak at the hospital, the bed just rolled away. (laughs) The one who got hit by the pump....

I. (laughs)

Y. Tati was really taken to CBZ?

Yt. Uh-huh. She was stitched up. The scar is big, just look at it.

Y. So there's a scar?

Yt. There's a little.

N. It broke open her skin?

Yt. Broken open. Broken in a triangle or something. Her blood... That pump.

Y. That pump has hurt lots of people.

I. It's hit me too. Here... Me too. Here.

Y. (when visiting father) And I hadn't eaten. Then I said, "Tin, let's eat some rice." We wanted to eat some rice, but we saw bandages all lying around.

N. It put you off, huh?

(Noise)

I. Small wounds like this they treat OK, huh?

N. The person who got hit by a car hasn't come home yet.

Yt. Really?

Y. At CBZ?

N. ... the one who's OK now.

I. OK, but they moved the person.

Yt. What? At CBZ, somebody who's been hit by a car is taken straight away to the operating room, then they push him like this, zip.

Y. Yeah, if they don't hurry, his blood will all be gone.

Yt. They wrapped her up in plastic, when they took Tati there, her jaw was all smashed in, her eyes were covered up.

N. Yeah, at CBZ...

Y. Uh, every day at CBZ, if you want to see...

I. A dead person.

Yt. Where's the morgue there?

I. There, near the river.

Y. Oh, inside.

I. Near the river.

Yt. You don't know. It's near the river.

I. Really, it's by the river. That's why when I talk, unless I have proof...

Yt. They say, the person who guards the morgue, the person who guards the morgue...

I. You don't dare tell the story (laughs)

Y. Hey, one at a time. (laughs)

Yt. No. They say that the person who guards the morgue has a beard, huh? Black.

I. I don't say anything unless I've seen it. And there at CBZ in the direction of the morgue, but past it, is where there are crazy people.

Y. Yeah, really, there are crazy people.

I. Uh-huh. You just stroll past near the morgue.

Yt. I wouldn't want to, I'd be...

I. For sure somebody in the morgue would say: "Auntie, give me a cigarette."

Y. Uh-huh.

I. "Auntie, you don't know me," is what it would say. Go ahead, take a stroll there sometime.

Y. But they're crazy people?

Yt. Are they guarded?

- I. Yeah. There's a guard. If the doctor happens to catch them, he tells them: "Why do you beg things from people?"
(laughs)
- Y. (to a passerby) Hey, come here. (laughs)
- Yt. Hambali said, "Pri thinks he knows everything." He didn't look at his own face first.
- I. (laughs)
- Yt. It rises at noon.
- Y. There's somebody sick now.
- OL. Hey, where are you going at this time of day? Hey, Imam.
- Yt. Hey, walk on the side of the road, stupid. He wants people to see the flags. I've been for a walk to the mosque.
- I. At the mosque. A carnival, no, ma'ulut.
- N. Later ...
(s.o.'s voice)
Oh, he's just walking on.
- Y. At night at CBZ, somebody said that there was a black person, big. A friend of mine saw it...
- Yt. Oh.
- I. (unclear)
- Y. Uh-huh.
- Yt. That's the way it is at the morgue, isn't it?
- Y. Yeah, people are put in drawers, when they're dead.
- I. Nyaiq, what are you pushing people for?
- Yt. But the people who work there aren't afraid, are they? The women who cook.
- Y. The nurses aren't afraid.
- Yt. Yeah, all the cooks, women.
- N. Yanto's father, no, mother works.
- Y. Works at CBZ?
- N. No, at that hospital... Sarinah, which hospital? At the hospital.
- Yt. Oh, you're looking for peace.
- I. My in-laws, no, my kids, ~~if I marry a person~~ their noses will fall off if I marry a person who's no good.
- Yt. (laughs) I don't know. He (Yanto Kampleng) said: "Yung, If I were already married, would you want to marry me?" You know?

(if you have syphilis) Your kids don't have noses, they don't have hands. If a person is deformed like that, it never disappears, the deformation.

Y. The remains of what?

no-

Yt. A/good person, like Ayuq. It doesn't matter if you're ugly or not, the main thing is to be free.

(laughs)

Y. Where is his house, Yung? Your boy friend's? Huh? Near the Warung Gemuk, huh?

I. What? Warung Gemuk? Who is at Warung Gemuk?

Y. Your boy friend.

Yt. (laughs)

I. Not the Warung Gemuk. You...

Y. He's really Yung's boy friend? Kampleng?

Yt. Uh-huh.

Y. Really, Kampleng.

Yt. It was like this. Yanto (Kampleng) didn't come. "Sih, let's eat bakso, OK?" Enan said. I saw Enan, and he looked like Ebeq (a dwarf in the neighborhood). (laughs)

Y. (laughs)

Yt. I'll tell you, Toq. They were having dances. If we wanted to go with him. Yeah, he wiggles when he walks. "Yung, he's like Ebeq," I said. "Come on, Sih, let's run off and leave him." Then we ran to the windmill, and we watched ~~xxx~~ a play.

I. Come on, that's not right. We didn't run. We went to the windmill first and hid first, we hid.

Yt. No. Before we got to the windmill, we went up there. We asked that woman: "Ma'am, are there any holes here?" (afraid they would fall in a hole.) (laughs)

I. Uh, before that, we met that man, we met him first.

Yt. We ran off and left Enan. Enan just came back.

I. First we met that man, we met him in the alley like this one.

Yt. Uh-huh, at the windmill, the windmill where we hid, there. When I meet somebody like that, I'm afraid that I'll be... afraid of being grabbed. "Go on, Yung, go meet him," I said. I just waited at the fence, I just waited at the fence. So they met.

I. We said this: "Excuse us, ma'am, is there a path here?" "There is, but be careful, girls."

Yt. "Watch out for holes," I said to Iyung. (laughs)

I. There are holes there. "Keep going," I told her, until...

Yt. I said, "Yeah, the dances." I wasn't intending to. (laughs)

I. I wanted to hide. I thought there would be lots of people there, that I would just slip in with all the people. Go in with all the people. "Sih, come here, come in." So we sat down, you see?

Y. (laughs)

I. I got a banana cake, a man gave it to me. (laughs)

Yt. She gave me a half of it. She's naughty. The women's committee happened to be doing this: "Here, have some." (offering the banana cakes) "Get up (and get some), Sih." Somebody who was watching, after the lights were turned on, said: "The banana cakes are sweet, aren't they?"

I. (laughs)

Yt. That man gave Iyung one, during the...

Y. Really naughty.

I. No. After that, I sat down, and those kids from the committee offered me banana cakes. I just took one.

Yt. There was a woman there, the same woman who was at the rice decoration competition. The woman was there, wearing a green blouse.

Y. Where was that anyway?

Yt. At the Masa badminton club.

I. At the school (laughs)

Y. Oh.

Yt. At PB Masa, I sat and watched there.

- I. It was her own fault. It looked like she hadn't been given one. So I gave her a piece, so at least she would have something.
- Yt. Then when we went home, the person (Enan) wasn't there. We really ran fast.
- I. When we went home, the person wasn't there.
- Y. Every time there's a holiday like this, at PB Masa they have..
- I. He wasn't there. The next day, Yanto came.by...
- Y. Kampleng?
- I. Uh-huh.
- Y. I just call him Kampleng.
- Yt. Who?
- Y. Iyung's boy friend.
- I. My boy friend.
- Y. Really.
- N. Yanto. Enan was mad, and would stop telling me: "It's because of Yanto." He knows Iyung is here.
- I. Who?
- N. Raji's older brother.
- Yt. He brought cake, and he was all covered with sweat.
- I. (laughs)
- Y. (laughs)
- Yt. "Yung, I haven't bathed yet, I've come straight from work." He was really sweating...
- I. He used his shirt to wipe his face.
- Y t. He just wiped his face on his shirt. I said, "The cake is delicious." (laughs)
- Y. (laughs)
- I. (laughs)
- Y. Yeah, People who make bread are like that. Just you try and look sometime at somebody who's making bread, how he sweats.
- N.

- N. People who make food are all dirty.
- Y. I don't know.
- I. There's sand in it.
- Y. Especially when making cake.
- N. Emi was at Sori's house.
- Yt. Which Emi?
- N. Yani's girl friend.
- Y. A kid from Kayu Manis. A friend of yours?
- I. Where?
- N. There, near Sori's house.
Oh, Sori's wife would tear into me.
- Y. His wife would tear into you. (laughs) Sori's wife,
he and she had to get married because they were caught,
didn't they? I don't know.
- I. To, you going to turn it on?
- Y. I'm not going to turn it on.
- Yt. Uh, kids in Menteng Sawah don't marry kids from other
areas, do they? In that area, only Iyem has married
somebody from far away, right?
Peyang, Aminah, and also Yuyun.
- N. Oh, Yuyun (laughs)
- Y. (laughs) Hey, Mul (to his yr. bro.)
- N. When Miarsih gets married, the decorated bridal seat will
be in the corner, sticking out.
- Y. It'll just be in the back.
- N. (to older sister) Pon, there was a chicken, Pon,
come down.
Mul, watch out for the chickens, Mul (laughs)
- Y. (about a passerby) Like John Lennon (laughs)
- N. (laughs)
- Yt. Sure, John Lennon (laughs)
- N. (laughs)

- Y. The fellow is fat, terrible looking, and here it is broad daylight. (laughs)
- Yt. Nyaiq, don't do that. I'm startled
- N. So you'll be here two days at most (to I.)
- I. Yanto, I'm all wet (Y. has just sprinkled water on her). You really tease people, I'm going to hit you.
- N. Yeah, he (Yanto Kampleng) wants you to stay here.
- Yt. Bring it here. Tonight for me.
- N. Oh, I don't like it here...
- Y. What is Yuti (Yanto's mother) frying?
- Yt. Arun had a girl friend, he didn't say hello.
- H. It was a boy, and you call the person a girl.
- Yt. Yeah, that's what you say. Are my eyes blind?
- Y. (laughs)
- Yt. My eyes are good, like a petromax lamp.
- H. Some other time I'll say hi to you. That was only once.
- Y. Yeah.
- Yt. His girl friend doesn't like it.
- I. When are you getting married?
- H. You're asking me??
- N. Harun, you're not working now?
- H. Who?
- N. Don't you drive a helicak?
- Yt. Oh, don't listen to Harun. His helicak is being driven by Babas.
- I. Helicak, or minicar?
- Y. Oh, you're driving, Run? Still driving?
- Yt. Oh, Babas has changed to a minicar, huh? You haven't changed?
- H. (sings)

Yt. You're not going to your girl friend's house? It's cold today.

H. No. Can I sit down? Move over a little.

Yt. Sit down, Run. Good grief, you're going to stick to the bench. This is the first time you've ever sat here.

I. Huh? All finished?

H. Yeah, a while ago.

Y. Is this your writing, Run?...

Yt. I'm afraid, afraid of Harun.

Y. They're all afraid of you, Run.

I. & Yt. (whisper)

Y. What are you afraid of Harun?

N. Your girl friend will be mad. I don't know.

Yt. Harun's girl friend is as tall as me.

Y. Not Harun, he doesn't have a girl friend.

Yt. Oh, you always take his side.

Y. You don't have one, Run, do you?

H. I don't.

Y. (to I.) Why do you always close your eyes when you laugh?

Yt. ~~lets us leave~~ He's run off to hide...

Y. (laughs)

Yt. If you have a girl friend, you go off and hide from her...

H. (to I.) Is she crying or laughing?

Y. (laughs) Crying.

H. Don't tease me to the point that I leave.

N. He says, "Don't tease me to the point that I leave."

Yt. Yeah, don't go home. (laughs) Don't tease me to the point that I leave. Don't leave. Aren't you clever.

Y. Yeah, Run, if you drive a truck, you'll make a lot of money.

H. Later. When I'm tired of the helicak, then I'll change.

Y. Keep changing. A minicar, anything.

- H. I don't have anything to change to.
- Yt. Oh, I'm afraid of Harun.
- Y. Things for people to watch.
- Yt. There aren't any performance, it's lonely.
- Y. You come here and see what's up (to I.)
Oh, things are hard. All it does is rain. Saturday, and it rains.
- I. (about a passerby) Wearing shorts, barefoot.
- Yt. Uh-huh. He's carrying a child, the child is crying, wanting to go to the snack vendor.
- Y. (I.) She just laughs, doesn't she?
- Yt. Iyung laughs easily, she can't get mad at anything.
- Y. Yeah, all kinds of laughing. Laughing because of sadness, or smiling...
- H. That kid (II) does nothing but roar with laughter.
- Y. (sings) "Don't leave me..." Kampleng goes around looking, goes around looking.
- H. Which Kampleng?
- Y. The lurah's son.
- Yt. Pak Dul, Pak Dul.
- H. Oh, where does he live anyway?
- Y. She told me to go looking for him.
- I. Try going to his house, Seh.
- Y. Near the Warung Gemuk.
- I. Across from Acep's house.
- H. Oh, near the Warung Gemuk? Really?
- I. Uh-huh. Doesn't matter, if...
- H. No, just that. You don't have to go to his house.
- I. No, ^I~~Iyung~~ wanted to go there. ^I~~She~~ wanted to send him a letter yesterday. (laughs)

Y. Aw.

I. There...

Yt. You, Yanto.... You make lots of trouble for people.
Yanto already has...

I. What time does my boy friend come? I get sleepy, Toq.
My boy friend comes at 7 o'clock.

Y. Yeah.

I. At 7 o'clock. At 10 he goes home. At the latest at...
he goes home at 10 o'clock. 9 at the earliest.

Y. There? Goes home to his house?

I. The thing is he goes to the slaughterhouse.

Yt. Yeah, he works as a slaughterer.

I. They slaughter at midnight.

Y. When I'm with a girl, I don't pay attention to the time.
It can be 2 o'clock.

I. Crazy, if it's like that.

Y. (laughs)

Yt. Uh-huh, Yanto really likes having a girl friend.

I. I make excuses.

Y. I really like it.

Yt. Uh-huh, I often got mad. Fed up. I often pretended...
I often pretended like this. I just kept quiet.
(My boy friend said:) "Miarsih, you're sleepy?"
I'm used to going to sleep at 10 o'clock. After that,
if I don't sleep, my eyes yawn. Boys are embarrassed
to go to sleep at 10.

Y. (yells)

Yt. I want to have a boy friend like other girls' boy friends,
one that a boy, no, a girl can do like that to...

Y. Teach me how is the best way to look for a girl friend.
You're...

I. Toq, when I was going with Yanto (Kampleng), because I
was sleepy-- it was nine o'clock...

Y. Uh-huh.

- I. I was sleepy, Toq. "Iyung, you're sleepy, huh? I'll go home." "OK."
- Y. Yeah, over there.
- I. Yanto left, I watched him. I didn't sleep any more, I went out. I said I was sleepy.
- Yt. No, Yung... If you're sitting like this, you don't feel as if you want to sleep, you don't feel that way at night. But when you're together with your boy friend, why can't you stay up till 11? At 10 you're sleepy, I'm surprised.
- Y. The thing is, I don't know. I guess the thing is that we're talking.
- Yt. What's the best thing to talk about? Boys and girls.
- Y. Yeah, it's nice. When I come home from school with lots of people, and talk like this, I'm home before I know it. It's nice like that.
- Yt. Like Kusum, Poq Isah's Kusum said that Narti, uh, Narti was pregnant before she got married, even though she (Kusum) was like that too.
- Y. It's hard for boys and girls. They're caught and forced to marry. Really. What time is the curfew?
- Yt. The curfew is 11, 12. 12 o'clock and you haven't gone home, they catch you.
- Y. Not for me. I bribe the Hansip, bribe the Hansip.
- Yt. When I'm with a boy, if I see that the Hansip is there, if I see them... If I were caught, I wouldn't want to get married. I often tell my boy-friend: "Go on, go home." "You're sending me away?" "I'm not sending you away. It's late. If you were my husband, I wouldn't care." Right? See what would happen. After a while I would be pregnant (laughs) Now, I don't want to go with boys. It's true, Yung. For 3 years I don't want to go with boys, next year too. I broke up with Jajaq, then, now that I'm free, I don't want...
- Y. Which Jajaq?
- Yt. Jajaq Darman. I went with him for a year. First love, I can't forget him.
- Y. Oh, Jajaq. Now he's going -- he's married to I'im.

- Yt. Right when I got back from Tanjung Pinang. I cried. I was sitting at Uncle Amje's house. I was sitting at Uncle Amje's house, you know, Toq? "Miarseh, when did you get back from T. P.?" (said Jajaq). He asked me like that, and I really cried. "So, you're married to I'm," I said.... "Miarseh, why are you acting like that?" I didn't say anything else. Then I cried on his arm. "Miarseh," he said, "just consider me as your older brother..." I can't forget it, you know? First love is difficult. Yeah, we went together for a long time. I was just 15.
- Y. Yeah, first love is really hard.
- Yt. Hard. I can't put it out of my mind.
- N. It's hard, Toq.
- Yt. Even when I try to sleep, it won't go away.
- N. Poniem still had her gado-gado stall in front (place where Yt. and Jajaq met).
- Yt. Uh-huh.
- Y. Uh-huh, yeah.
- Yt. Yeah.
- N. Uh-huh.
- Yt. Poniem and Ceq Isa sold gado-gado. Jajaq was still new. Then Jajaq told me that he wanted to get acquainted with me. This is what he told me, Toq: "Sih, let's get acquainted," he said. "OK?" "OK." I liked Jajaq because he wore a blue jean jacket. "Tomorrow, can I come over or not? It's Saturday night?" I thought he was just kidding, you know? But he really came, Toq. He told my father...
- Y. Yeah.
- Yt. He invited me to the movies. Really, I believed him. Every Saturday night he invited me to go walking to, uh, his favorite place, there, at Pasar Rumpit, the Padang restaurant. I was so embarrassed, going there every Sat. night with him. So, that was my first love. When I wanted to break up with him, Toq, that was at the time that auntie was so sick. You know Mas Ali's aunt?
- Y. Uh-huh, yeah, I know.
- Yt. I was so busy looking after auntie. It was like this. Yuq Keniq (Mas Ali's yr. sis.) came in and said: "Jajaq is outside, he wants to talk to you." Then I went out. He was standing there with his hands on his hips, in front of the door. Enok still lived here, right? Enok had just got up.

Y. She was here.

Yt. At her house (across the street). Jajaq wanted to say...

Y. Goal, new razor blades...

Yt. Then he said: "Miarsih, come here," he said.
"Miarsih, why are you crying?" "Oh, it's nothing."
"I have something important to say to you."
"Something important?" I said. This was his story.
"What is the use of me going with you, Sih, if in the end we'll just break up?" he said.
I wanted to... (unclear) I said: "I want to be proposed to, I don't want to be... Now that I've broken it off, I don't want for a long time to be... asked to get to know a boy. But I want to get to know boys, but with boys who have some understanding of me." That's what I told him. Then, after saying that, I wiped the tears out of my eyes, and I said this:
"You men have no humane feelings, you're not gentlemen. Men don't want to assume any responsibility, do they?"
You know? "You don't..."

Y. Who did you say this to?

Yt. I said it to Jajaq. "Even though you've done nothing dirty to me, nevertheless I am more... How does it feel when you're in love for the first time?"
I was talking seriously to him. "And so my heart is broken," I told him. So, I broke up with him. He was eating seeds. He threw the seeds away. "Why do you throw your ~~xxx~~ food away? Just throw me away." (laughs) "Just throw me," I told him, you know? But I didn't talk very loud, but soft. And the words came from his mouth: "Miarsih, let's be patient. I don't want to get rid of Miarsih." "Go away. I'll get rid of you first." If it weren't for what's-her-name, he would still be with me. It's the fault of what's-her-name. I told him: "San (=Jajaq), if I break up with you, I'm not going to live any more in Jakarta. If I break up, I clear out."
Not long after that, a week or so, I was invited to go to Tanjung Pinang. That was lucky, because my heart was crying, it was angry.

Y. What about you, Iyung?

I. What?

Yt. That was my first love...

Y. You said before.

I. The thing is, recently I've been going with Yanto (Kampleng).

Yt. I was able to...

I. I have Yanto on my mind. No matter what, I can't forget it, Toq.

Y. You can't sleep, huh?

I. It won't go away. Sleep, I can, but...

Yt. You've never experienced it, Yanto.

Y. I have too (laughs)

I. I can sleep.

Yt. Oh, how it hurt. That's why my body (got so thin).

I. The thing is, I, since I started going with Yanto Kampleng...

Y. Speak up.

Yt. I don't want to go with boys any more.

I. Since I've been taken out... My lips have been, uh, kissed by Yanto, when we first met, Yanto is the only one, that's simply it.

Y. Nice. By a kid from there?

I. A kid from here. Just Yanto, that's all.

Yt. Yanto. Y. Kampleng.

I. When I lived there, I hadn't gone out with boys yet.

Y. Yeah.

I. Just here. I met him when Pok Enin had just started (selling rice) there. Mumul was still here. And there was a film there, near the mosque, right?

Y. Yeah.

Yt. Uh-huh, uh-huh.

I. When they were having a wedding. Then, I wanted to go to the dike, down there. Me, Mumul, and Y. K., the three of us. And then why did Poniem go and tell my sister Parti about it? "Hey, Kesi (=Parti), Iyung's gone to the dike, with a kid with long hair." That's what she said. Poniem didn't yet know Yanto.

Y. Your sister scolded you.

- I. She got mad at me. Then Yanto came there to the house.
"Who is this, Yung?" she asked.
"Nobody in particular."
Yanto had got a haircut. (laughs)
- Yt. Uh-huh.
- I. I remember, when he came to my house. He went to Miarsih's house first, it was ~~really raining~~ a rainy day.
- Yt. (unclear)
- I. I was already asleep, you know? I was asleep already.
"Mul, come on, come with me to Iyung's house," Y. K. said.
He had got a haircut.
- Yt. You don't do it right. You just talk seriously at home.
I go to Taman Surapati. I take a becak there, that's naughty.
- I. Mumul asked about me. Mumul said: "Sri (= Parti), is Iyung at home?" "She's asleep, Mul. Why?"
"No particular reason. I have a friend there," he said.
"At my house." "Just tell him to come here."

side A Yanto tape. 3

(43)

direkam di rumah Yanto - didepan rumah

1. Yanto

2. Yati

3. Iyung

4. Nyai

5. Harun

